

Artist **Brad Paisley**
Song **Cooler online**
Dance name **Online**

I work down at the Pizza Pit
And I drive an old Hyundai
I still live with my mom and dad
I'm 5 foot 3 and overweight
I'm a scifi fanatic
A mild asthmatic
And I've never been to second base
But there's whole 'nother me
That you need to see
Go checkout MySpace

'Cause online I'm out in Hollywood
I'm 6 foot 5 and I look damn good
I drive a Maserati
I'm a black-belt in karate
And I love a good glass of wine
It turns girls on that I'm mysterious
I tell them I don't want nothing serious
'Cause even on a slow day
I could have a three way
Chat with two women at one time
I'm so much cooler online
So much cooler online

When I get home I kiss my mom
And she fixes me a snack
And I head down to my basement bedroom
And fire up my mac
In real life the only time I've ever even been to L.A
Is when I got the chance with the marching band
To play tuba in the Rose Parade

Online I live in Malibu
I pose for Calvin Klein, I've been in GQ
I'm single and I'm rich
And I've got a set of six pack abs that would blow your mind
It turns girls on that I'm mysterious
I tell them I don't want nothing serious
'Cause even on a slow day
I could have a three way
Chat with two women at one time
I'm so much cooler online
Yeah, I'm cooler online

When you got my kind of stats
It's hard to get a date
Let alone a real girlfriend
But I grow another foot and I lose a bunch of weight
Every time I log in

Online I'm out in Hollywood
I'm 6 foot 5 and I look damn good
Even on a slow day
I could have a three way
Chat with two women at one time
I'm so much cooler online
Yeah, I'm cooler online
I'm so much cooler online
Yeah, I'm cooler online
Yeah, I'll see ya online

Je travaille pas loin à la Boîte à Pizzas
Et je roule dans une vieille Hyundai
Je vis toujours chez papa et maman
Je mesure 1,58 m et je suis en surpoids
Je suis fan de science-fiction
Légèrement asthmatique
Et je n'ai jamais été en deuxième base¹
Mais il existe un tout autre moi
Qu'il faut vraiment découvrir
Allez donc vérifier sur Myspace

Parce qu'en ligne je me retrouve à Hollywood
Je mesure 1,90 m avec un physique d'enfer
Je roule en Maserati
Je suis ceinture noire de karaté
Et j'apprécie un bon verre de vin
Les filles sont tout excitées par mon mystère
Je leur dis que je ne veux rien de bien sérieux
Parce que même les jours calmes
Je pourrais discuter de trois façons différentes
Avec deux femmes en même temps
Je suis tellement plus cool en ligne
Tellement plus cool en ligne

Quand je rentre chez moi, j'embrasse maman
Elle me prépare une collation
Puis je descends dans ma chambre au sous-sol
Et j'allume mon Mac
Dans la vraie vie, la seule fois où je sois jamais allé à L.A.²
C'est quand j'ai eu l'opportunité avec ma fanfare
De jouer du tuba dans la Parade des Roses³

En ligne, j'habite à Malibu
Je pose pour Calvin Klein, je parais dans GQ⁴
Je suis célibataire, je suis riche
Et j'ai des abdos musclés trop ahurissants
Les filles sont tout excitées par mon mystère
Je leur dis que je ne veux rien de bien sérieux
Parce que même les jours calmes
Je pourrais discuter de trois façons différentes
Avec deux femmes en même temps
Je suis tellement plus cool en ligne
Tellement plus cool en ligne

Quand on voit le niveau de mon standing
J'ai du mal à décrocher un rancard
Encore plus à me trouver une vraie copine
Mais je grandis de trente centimètres et je perds pas mal de poids
À chaque fois que je me connecte

En ligne je me retrouve à Hollywood
Je mesure 1,90 m avec un physique d'enfer
Même les jours calmes
Je pourrais discuter de trois façons différentes
Avec deux femmes au même moment
Je suis tellement plus cool en ligne
Ouais, je suis plus cool en ligne
Ouais, on se verra en ligne

Traduction : France Zimmermann

¹ Cf. règles du base-ball

² L.A. : Los Angeles

³ La *Tournament of Roses Parade* a lieu tous les ans à Pasadena en Californie

⁴ GQ : *Gentlemen's Quarterly*, magazine de mode masculin